

# СИМВОЛИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ВОДА» В РОМАНЕ А. ВЕРГЕЗЕ «ЗАВЕТ ВОДЫ»

## SYMBOLIC INTERPRETATION OF THE CONCEPT "WATER" IN A. VERGESE'S NOVEL "THE COVENANT OF WATER"

**E. Plotnikova**  
**M. Pirogova**  
**D. Valeeva**  
**M. Landage**

**Summary:** The article is devoted to a comprehensive analysis of the concept of "water" as a structuring element in Abraham Vergese's novel "The Covenant of Water" (2023). The purpose of the study is to identify and interpret the multi-level semantics of water, its role in shaping the plot (illness), developing key themes (heredity, trauma, medicine, nature, faith, and science), and the symbolic system of the work. The research methodology is based on the principles of conceptual and symbolic analysis of a literary text, using elements of thematic and historical-cultural approaches. The results demonstrate that the concept of "water" in the novel is not just an element of description, but a dynamic, polysemantic concept and symbol that encapsulates the evolution of the entire narrative from the embodiment of a fatal curse to the bearer of liberating knowledge and the "covenant" of resilience. The analysis confirms the central role of water in organizing the novel's fictional world and revealing its main ideological content: the triumph of scientific knowledge and human resilience over tribal beliefs about ignorance and fatal illness.

**Keywords:** Abraham Vergese, The Covenant of Water, the concept of water, the symbol of water, literary symbolism, medical narrative, family saga, Indian literature, and postcolonial literature.

**Плотникова Екатерина Андреевна**

кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО  
«Марийский государственный университет»  
kati\_miracle@mail.ru

**Пирогова Мария Николаевна**

кандидат филологических наук, директор, учитель, МАОУ  
«Гимназия № 26 имени Андре Мальро»;  
доцент, ФГБОУ ВО «Марийский государственный  
университет»  
aspirant24@rambler.ru

**Валеева Диана Булатовна**

ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»  
agapeyh28@gmail.com

**Ландаге Маниш Савлерам**

ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»  
manishlandage39@gmail.com

**Аннотация:** Статья посвящена комплексному анализу концепта «вода» как структурообразующего элемента романа Авраама Вергезе «Завет воды» (2023). Цель исследования заключается в выявлении и интерпретации многоуровневой семантики воды, ее роли в формировании сюжета (недуг), развитии ключевых тем (наследственность, травма, медицина, природа, вера и наука) и символической системе произведения. Методология исследования основана на принципах концептуального и символического анализа художественного текста с использованием элементов тематического и историко-культурного подходов. Полученные результаты демонстрируют, что концепт «вода» в романе – это не просто элемент описания, а динамичный, полисемантический концепт и символ, заключающий в себе эволюцию всего нарратива от воплощения фатального проклятия к носителю освобождающего знания и «завета» стойкости. Анализ подтверждает центральную роль воды в организации художественного мира романа и раскрытии его основного идейного содержания – победы научного знания и человеческой стойкости над племенными устоями о неведении и роковом недуге.

**Ключевые слова:** Авраам Вергезе, «Завет воды», концепт «вода», символ воды, литературная символика, медицинский нарратив, семейная сага, литература Индии, постколониальная литература.

## Введение

Абрахам Вергезе родился в христианской семье учителей-индийцев, выходцев из Кералы, живших в Эфиопии. Когда в стране начались войны, семья эмигрировала в США. Вергезе получил образование в Мадрасском Медицинском Колледже, там же закончил интернатуру и вернулся в США, где много работал с пациентами во время первой эпидемии СПИДа.

Он признан и востребован в профессиональной сфере. В 2011 году был избран членом Института медицины. В 2014 году получил 19-ю ежегодную премию Хайнца в

области искусства и гуманитарных наук. В 2015 году президент США Барак Обама вручил ему Национальную медаль гуманитарных наук. В 2023 году был удостоен стипендии Гуггенхайма. Получил шесть почетных докторских степеней [7].

Роман Авраама Вергезе «Завет воды» (The Covenant of Water, 2023), стремительно завоевавший статус международного бестселлера и признание критики (включая выбор книжного клуба Опры Уинфри) [6], представляет собой масштабное повествование восьми десятилетий истории Индии (1900–1977) через судьбы трех поколений семьи из штата Керала. Роман органично сочетает

в себе жанры семейной саги, исторической хроники, медицинского детектива и философского исследования, опираясь на личный опыт автора. Уникальность данного произведения определяется не только его повествовательным размахом, но и глубокой, органично вплетенной символикой, центром которой неизменно выступает концепт воды. Как отмечается в критических отзывах, вода в романе – не просто элемент природы, это символ жизни и очищения, одновременно и кроткого течения, и разрушительной силы, пронизывающий все уровни текста.

Актуальность настоящего исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, концепт воды в «Завете воды» является не просто значимым образом, а ключевым структурообразующим элементом сюжета, воплощенным в мистическом «недуге воды», преследующем семью и записанном поколениями в Водяном дереве. Во-вторых, будучи врачом по профессии (известным инфекционистом, членом Института медицины, обладателем Национальной медали гуманитарных наук [7]), Вергезе имплицитно передает собственные медицинские знания для логичной трансформации мистического недуга в научно объяснимый феномен в ходе повествования, что также придает концепту воды уникальную динамику и эпистемологическую глубину. В-третьих, ландшафт Кералы, южноиндийского «водного» штата, омываемого Аравийским морем и знаменитого огромной сетью заводей, делает воду неотъемлемой частью культурного и природного контекста, необходимого для правильного декодирования имплицитных смыслов автора. Таким образом, анализ концепта воды позволяет исследовать ключевые темы романа: бремя и разгадку наследственной травмы, столкновение суеверий и научного подхода, роль медицины как инструмента освобождения, неразрывную связь человека и природной среды, формирование семейной идентичности перед лицом рока.

Целью данной работы является проведение комплексной концептуально-символической интерпретации образа воды в романе А. Вергезе «Завет воды». Для достижения данной цели ставятся следующие задачи:

1. выявить и проанализировать основные уровни функционирования концепта «вода» (сюжетообразующий, природно-культурный, медицинский);
2. декодировать многослойную символику воды и проследить ее эволюцию на протяжении повествования;
3. исследовать взаимосвязь концепта и символа воды с центральными темами романа;
4. проанализировать смысловую трансформацию концепта, отраженную в названии романа – от «Недуга» воды к «Завету Воды».

#### Материалы и методы

Методологическую основу исследования составляют

принципы концептуального анализа (выявление и описание системообразующего концепта), символического анализа (декодирование значений и функций символа), тематического анализа (исследование связи символа с доминантными темами) и нарратологического анализа (изучение роли концепта в развитии сюжета и характеров). При необходимости привлекается контекстуальный анализ (особенности Кералы, история медицины). Теоретической базой служит текст романа и литературный обзор отечественных и иностранных авторов [1-7, 8].

Основным методом исследования является концептуальный анализ с целью выявления, описания и интерпретации концепта «вода». Анализ проводится по следующим уровням:

1. «Недуг» воды как сюжетообразующий концепт: Исследуется его введение (через судьбу Большой Аммачи), функционирование как фатальной силы, влияющей на психологию и поступки персонажей на протяжении поколений, его роль в создании напряжения и тайны.
2. Вода как природно-культурный феномен Кералы: Анализируется описание воды (реки, дожди, море, заводы) как неотъемлемой части ландшафта, источника жизни, основы хозяйства и ритуальных практик (христианских и индуистских), фактора, формирующего региональную идентичность.
3. Вода как медицинский концепт: Рассматривается вода как триггер специфических событий (утопления, связанные с наследственной болезнью), как объект и инструмент медицинской практики (Дигби Кэриш, Мариамма), как метафора болезненных процессов и потока жизни.

#### Результаты

В результате проведенного анализа романа «Завет воды» концепт «вода» интерпретируется в качестве фундаментального, контекстуально динамически развивающегося элемента, пронизывающего все уровни произведения – от сюжетообразующего до символично-философского, демонстрируя его многоуровневость, полисемантическую и ключевую роль в организации художественного пространства романа.

Во-первых, вода «входит» в повествование с первых страниц как воплощение фатальной силы. Недуг – таинственный рок семьи, предопределяющий смерть по крайней мере одного члена каждого поколения от утопления, зачастую в ничтожном количестве воды. Этот концепт определяет атмосферу тревоги, формирует психологию персонажей (страх Большой Аммачи за близких, чувство обреченности), служит движущей силой дальнейшей интриги. Его необъяснимость, приписываемая мистическим или кармическим причинам, создает напряжение, которое разрешается в финале. Вода здесь –

не просто среда. Это полноценный персонаж, активный, враждебный, неразрывно связанный с идентичностью семьи. «– Верно, – тихо соглашается она. – Крест над водой. Знак, что они погибли, утонув.» [8].

Вода предстает как неотъемлемая, амбивалентная основа жизни в Керале. Детальные описания рек (Мейнъяр), муссонных дождей, Аравийского моря, сети заводов создают образ насыщенного природного ландшафта, в котором вода – уже источник жизни и плодородия, основа хозяйства (рыболовство, транспортировка), элемент повседневного быта и сакральных практик (омовения в индуистских ритуалах, христианское крещение). Этот уровень концепта подчеркивает глубокую, но двойственную связь человека и природной среды: вода может быть источником жизни, но ее стихийная мощь также несет разрушение. Примечательно, что культурные коды восприятия воды в качестве сакрального элемента взаимодействуют, а иногда и конфликтуют с ее восприятием как источника недуга.

Третий уровень концепта раскрывается через медицинскую линию, связанную с Дигби Кэришем и, главным образом, Мариаммой. Вода выступает здесь в нескольких ипостасях:

1. Конкретный триггер
2. Объект научного исследования
3. Метафора

На семантическом уровне символика воды в романе отличается исключительной богатством и диалектичностью, ее значения контекстуально обусловлены и часто противоречивы.

Так, идиллические описания речной жизни, плодородия Кералы контрастируют с описанием сцен «утоплений» – от трагедии в семье мужа Большой Аммахи до гибели близких Мариаммы. Вода здесь предстает как универсальная сила, несущая и творение, и разрушение, воплощение цикличности бытия. Эта оппозиция изначально доминирует в восприятии персонажей.

«Недуг Воды» добавляет значение неотвратимой судьбы и рока, требующего принятия неизбежной смерти. В этом же контексте происходит некоторый катарсис, кардинально меняющий суть повествования, но с сохранением ключевых ориентиров. Вода материализует связь поколений, обрекающую семью на повторяющуюся трагедию: «Как жестоко, как чудовищно несправедливо, что ДжоДжо погиб от той самой стихии, которой он всеми силами старался избежать» [8].

Тем не менее, с развитием сюжета и медицинского расследования Мариаммы акцент неизбежной трагедии смещается на научно обусловленную генетическую особенность членов одной семьи, переходя от мистиче-

ского фатума к научно объяснимой закономерности. На протяжении большей части романа вода символизирует тайну, причину родового недуга. Однако по мере продвижения Мариаммы в ее исследовании вода становится символом самого процесса познания и его результата.

Традиционные ритуальные значения воды в духовных и религиозных практиках (омовение, крещение) также присутствуют в романе, символизируя духовное очищение персонажей и раскрывается в финале романа как момент очищения и освобождения от груза векового страха и суеверия. Вода, как источник и триггер страдания, опосредованно становится и символом освобождения через ее понимание.

Вода объединяет семью общей трагедией, формируя глубокую, хотя и травматичную связь. Она же может символизировать разлуку и преграду (море, разделяющее Индию и Шотландию Дигби). Разгадка «недуга» Мариаммой создает новую связь – между прошлым и настоящим, между поколениями через передаваемое знание, между наукой (генетикой) и конкретной человеческой судьбой. Вода оказывается тем элементом, который и разъединял (смертями), и вновь связывает (общим знанием и освобождением).

Концепт и символ воды также выступают универсальным связующим звеном для центральных тем романа.

В сюжете романа вода является материальным носителем концепта «проклятия», объединяющего в себе генетическую предрасположенность (наследственное заболевание) и эмоционально-психологическую травму, передающуюся через поколения (страх, чувство обреченности). Исследование воды как триггера становится ключом к разгадке биологического аспекта наследственности, в то время как сам символ воды воплощает тяжесть наследуемой травмы.

В то же время вода – ключевой предмет некоего спора между мистическим объяснением и научной рациональностью. Медицинское знание, персонифицированное в Дигби и особенно в Мариамме, использует воду не как мистический символ, а как конкретный физиологический фактор для постановки диагноза, что, опять же, раскрывает уникальный потенциал автора как практикующего медика, умело имплицитно использующего свои научные труды в литературное произведение. Таким образом, триумф Мариаммы – это триумф научного метода, демифологизирующего вековое суеверие. Вода из объекта страха превращается в объект изучения и контроля.

Описательный образ жизни в Керале неразрывно связан с водной стихией. Как было отмечено ранее, вода – это не фон, а активный участник жизни и судеб людей. Вопрос жизни и смерти заключается не только в зависи-

мости от воды, но и в столкновении с ее непредсказуемой, неконтролируемой силой.

Общая история, сфокусированная вокруг воды и «недуга», является стержнем коллективной идентичности семьи. Это наследие – бремя страха, но и источник сплочения. Разгадка тайны меняет эту идентичность: «недуг» снимается, но наследием становится само знание – о болезни, о прошлом, о силе семьи. В нашей интерпретации «Завет Воды» – это завет помнить, понимать и использовать знание для защиты будущих поколений.

Финал романа и его название являются ключом к пониманию эволюции концепта воды.

Мистический «Недуг Воды» трансформируется в «Завет». «Завет» (от англ. covenant) в данном контексте означает не только договор, но и *завещание, наследие*. Если «недуг» было наследием страха и смерти, то «завет» – это наследие *стойкости* (показанной Мариаммой и другими поколениями перед лицом трагедий), *любви* (связывающей семью несмотря ни на что) и, главное, *знания*. Знание о болезни, добытое Мариаммой, – это завещание будущим поколениям, инструмент освобождения от страха и предотвращения трагедий.

Таким образом вода, бывшая носителем недуг, становится носителем нового завета. Теперь это среда, в которой зародилась трагедия, но она же – символ потока жизни, времени, через которое передается наследие. Название романа фиксирует эту трансформацию: «Завет Воды» – это не завет о воде, а завет, носимый водой.

В финале романа у героев и автора все еще остается горечь за прошлые неоправданные жертвы, но она сменяется с освобождением от неопределенности и надеждой. Мариамма, наследница, воплощает эту надежду на будущее, свободное от тени необъяснимого рока.

### Обсуждение

В результате проведенного анализа было выявлено, что концепт «вода» в романе Авраама Вергезе «Завет воды» выполняет уникальную структурообразующую и смыслопорождающую функцию, выходящую далеко за рамки традиционной природной символики. Вода предстает здесь как полисемантический узел, стягивающий водоедино сюжетные линии, тематические комплексы, характеры и философскую рефлексию произведения.

Центральным событием романа является трансформация восприятия воды, напрямую связанная с триумфом научного познания. Начальная установка – вода как суть непостижимого, мистического «недуга» – отражает архаическое, суеверное сознание, характерное для части общества, особенно перед лицом необъяснимых

трагедий. Путь к разгадке, пройденный Мариаммой, – это определенная эволюция от суеверия к науке, от страха перед роком к пониманию естественных причин, благодаря которым можно избежать дальнейших ошибок. Эта трансформация (вода-недуг, вода-триггер болезни, вода-ключ к разгадке, вода-носитель знания/завета) становится мощной метафорой прогресса человеческого разума, его способности освещать тьму неведения и брать на себя ответственность за свою судьбу. Медицинское знание выступает здесь не просто как профессия, а как инструмент экзистенциального освобождения и демифологизации мира. Опыт Вергезе как врача, его погруженность в мир медицины и страданий (особенно во время эпидемии СПИДа, также окруженного страхом неизвестного и стигмой), несомненно, питает эту линию, придавая ей убедительность и глубину. Медицина у Вергезе – это гуманитарная практика, направленная не только на лечение тела, но и на исцеление духа через познание истины.

Синтез медицины и литературы, являющийся визитной карточкой Вергезе, достигает в «Завете воды» особой выразительности именно через концепт воды. Если в другом произведении автора – романе «Рассечение Стоуна» – фокус был на теле, анатомии, физической травме и хирургии как искусстве, то здесь доминирует стихия, генетика, невидимая наследственная связь и неврология. Вода становится тем «материалом», который позволяет писателю-врачу и врачу-писателю показать, как научное знание способно переписать семейную мифологию, заменив фатализм на возможность контроля и управления своей судьбой. Этот синтез не сводится к популяризации науки, но поднимает глубокие философские вопросы о природе человеческого страдания, соотношении случайности и закономерности, свободы и предопределения.

Семантика названия «Завет воды»: само название суть не произвольная поэтическая метафора, а точная формула, фиксирующая итог семантической эволюции концепта. «Завет» – это наследие, оставленное семьей после столкновения с «водой» в ее различных ипостасях. Это наследие включает в себя стойкость и любовь (умение жить и любить вопреки ударам судьбы, воплощенное прежде всего в Большой Аммачи), преданность поиску истины (научный подвиг Мариаммы, продолжившей в какой-то мере путь Дигби Кэриша), само знание о недуге (как драгоценность и инструмент защиты будущего). Знание становится новым «заветом», передаваемым через поколения взамен недуга.

Вода является носителем этого завета, как в начале сюжета была носителем недуга. Финал романа – это не отрицание власти воды, а лишь утверждение возможности человека понять ее законы и, обретя знание, заключить с ней новый «договор», основанный не на страхе, а



на понимании и ответственности: «Когда редактор твоего отца написал статью, разъясняющую тайну Недуга, про вскрытие и прочее... она об этом только и думала. Огорчалась, что знание пришло так поздно – для Филиппа и для Нинана» [8].

Результаты исследования раскрывают уникальную роль концепта воды как архитектурного принципа этой саги. Вода связывает поколения (от Большой Аммахи до Мариаммы), географические пространства (Керала, Шотландия, где начинается путь Дигби), сюжетные линии (семейную хронику, медицинский детектив, любовные истории), темы (наследственность, травма, наука, вера, природа). Она обеспечивает единство масштабного повествования, делая его не просто последовательностью событий, а целостным художественным миром, организованным вокруг центрального символа-концепта. Критики справедливо отмечают, что роман создает «магическое пространство», погружающее читателя; во многом это достигается именно через всепроникающую, многозначную стихию воды.

Данное исследование имеет дальнейший теоретический и практический потенциал. Углубленный анализ концепта воды оставляет за рамками детальное рассмотрение других важных аспектов романа: тонкостей социальных и политических трансформаций Индии XX века (борьба за независимость, рост коммунизма в Керале), нюансов религиозного взаимодействия (сирийское христианство и индуизм) вне их связи с водой, полного развития некоторых второстепенных персонажей.

### Заключение

Проведенная концептуально-символическая интерпретация романа Авраама Вергезе «Завет воды» демонстрирует, что концепт «вода» является не просто значимым образом, но фундаментальным структурообразующим и смыслопорождающим элементом про-

изведения. Вода функционирует на трех взаимосвязанных уровнях: как сюжетообразующий концепт («Недуг Воды»), как природно-культурный феномен, определяющий жизнь Кералы, и как ключевой объект медицинского познания. Ее символика исключительно богата и диалектична, охватывая оппозиции жизни и смерти, судьбы и свободы, неведения и знания, связи и разрыва, загрязнения и очищения.

Динамика развития концепта и символа воды отражает центральную идейную коллизию романа: трансформацию восприятия необъяснимого рока («недуга») через призму научного разума в понятную, хотя и трагичную, биологическую закономерность. Эволюция воды от воплощения фатального недуга к носителю освобождающего знания и «завета» стойкости – это путь от мистического страха к рациональному пониманию и принятию ответственности. Медицинское знание, персонифицированное в образе Мариаммы, выступает инструментом этой трансформации, демифологизируя суеверие и открывая путь к катарсису и надежде. Название романа «Завет воды» фиксирует этот итог: вода становится носителем не недуга, а завета – наследия стойкости, любви и, главное, знания, передаваемого будущим поколениям как инструмент защиты и освобождения.

Таким образом, концепт воды в романе Вергезе предстает как мощная художественная и философская категория, интегрирующая эпическое повествование, глубокую психологическую проработку, убедительный медицинский реализм и поэтическое описание Индии. «Завет воды» утверждает силу человеческого разума перед лицом неведения и силу человеческого духа перед лицом судьбы, делая воду не только стихией, но и символом этого трудного, но освобождающего пути познания и примирения. Исследование подтверждает статус романа как значимого явления современной литературы, мастерски синтезирующего художественное мастерство, научную глубину и гуманистический пафос.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Ставитская М. Семь причин прочесть новый роман «Завет воды» // Livelib.ru. 2023. URL: <https://www.livelib.ru/news/post/140845-7-prichin-prochitat-novyy-roman-zavet-vody?ysclid=m8rh3tu9a9544828572> (дата обращения: 06.07.2025).
2. Akins E. Abraham Verghese's 'The Covenant of Water' is an immersive novel steeped in the metaphor of water // The Seattle Times. 2023. May 5. URL: <https://www.seattletimes.com/entertainment/books/abraham-vergheses-the-covenant-of-water-is-an-immersive-novel-steeped-in-the-metaphor-of-water/> (дата обращения: 10.07.2025).
3. Alpert J.S. Leprosy in Literature and Art: The Covenant of Water // The American Journal of Medicine. 2024, Vol. 137, Issue 7. pp. 559-560.
4. Francis M.R. (2025) 'The covenant of water, by Abraham Verghese: New York, Grove Press, 2023' // Journal of Urban Affairs, 2025, pp. 1–3. doi: 10.1080/07352166.2025.2511549.
5. Miko Ilona. The Covenant of Water by Abraham Verghese: A Geneticist's Review // DNA Science, 2023, August 10. URL: <https://dnascience.plos.org/2023/08/10/the-covenant-of-water-by-abraham-verghese-a-geneticists-review/> (дата обращения: 07.07.2025).
6. The Covenant of Water Companion Podcast // Oprah.com. URL: <https://www.oprah.com/sp/the-covenant-of-water-companion-podcast.html> (дата обращения: 07.07.2025).

7. Amrita Priya. The Remarkable Journey of Dr. Abraham Verghese // Global Indian, 2025, July 19. URL: <https://www.globalindian.com/ru/story/global-indian-exclusive/the-remarkable-journey-of-dr-abraham-verghese/> (дата обращения: 07.07.2025).
8. Вергезе А. Завет воды: роман / перевод с английского М. Александровой. М.: Фантом Пресс, 2024. 800 с.
9. Livelib: Рецензии на книгу Абрахама Вергезе «Завет воды» // Livelib.ru. URL: <https://www.livelib.ru/book/1009890937/reviews-zavet-vody-abraham-vergeze> (дата обращения: 06.07.2025).
10. Livelib: Рецензия на книгу Абрахама Вергезе «Завет воды» // Livelib.ru. URL: <https://www.livelib.ru/review/4774753-zavet-vody-abraham-vergeze> (дата обращения: 06.07.2025).

---

© Плотникова Екатерина Андреевна (kati\_miracle@mail.ru), Пирогова Мария Николаевна (aspirant24@rambler.ru),  
Валеева Диана Булатовна (agareyh28@gmail.com), Ландаге Маниш Савлерам (manishlandage39@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»